

# Contents

 <https://doi.org/10.1075/cll.11.02con>

Pages vii–ix of

**Atlantic Meets Pacific: A global view of pidginization and creolization**

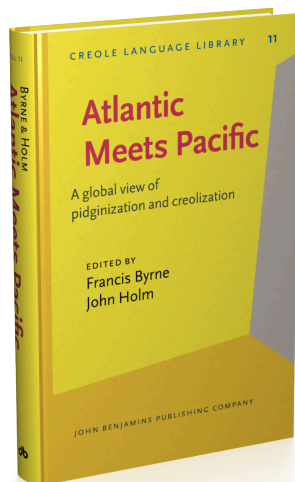
**Edited by Francis Byrne and John Holm †**

[Creole Language Library, 11] 1993. ix, 465 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS . . . . .	v
CONTENTS . . . . .	vii
Introduction: Perspectives on the Atlantic and Pacific ... and Beyond <i>Francis Byrne and John Holm</i> . . . . .	1
<b>SECTION ONE: PHONOLOGY</b>	
Latent Intervocalic Liquids in Aluku: Links to the Phonological Past of a Maroon Creole <i>Kenneth M. Bilby</i> . . . . .	25
On Onsets: Explaining Negerhollands Initial Clusters <i>Robin Sabino</i> . . . . .	37
<b>SECTION TWO: MORPHOLOGY &amp; SYNTAX</b>	
<b>COMPLEMENTIZERS &amp; PREPOSITIONS</b>	
A Bantu Model for the Seychellois <i>pour-dire</i> Complementizer <i>Charles Gilman</i> . . . . .	49
Polysemic Functionality of Prepositions in Pidgins and Creoles: The Case of <i>fɔ</i> in Anglo-Nigerian Pidgin <i>Charles C. Mann</i> . . . . .	57
<b>EMPTY CATEGORIES</b>	
Is Haitian Creole a Pro-Drop Language? <i>Michel Frederic DeGraff</i> . . . . .	71
Null Subject in Mauritian Creole and the Pro-Drop Parameter <i>Anand Sycia</i> . . . . .	91
<b>PRONOMINALS</b>	
The Mauritian Creole <i>lekor</i> Reflexive: Substrate Influence on the Target-Location Parameter <i>Guy Carden</i> . . . . .	105

Cliticization of Pronouns in Berbice Dutch and Eastern Ijo <i>Silvia Kouwenberg</i> . . . . .	119
Are There Possessive Pronouns in Atlantic Creoles? <i>Salikoko S. Mufwene</i> . . . . .	133
Subject Pronouns and Person/Number in Palenquero <i>Armin Schwegler</i> . . . . .	145
<b>SERIALIZATION</b>	
Are Ndjuká Comparative Markers Verbs? <i>George Huttar and Evert Koanting</i> . . . . .	165
Why Serial Verb Constructions? Neither Bioprogram nor Substrate! <i>Eric Schiller</i> . . . . .	175
Directional Serial Verb Constructions in Caribbean English Creoles <i>Donald Winford</i> . . . . .	183
<b>TENSE, MODALITY, ASPECT</b>	
A Few Observations on the Creole Aspectual Marker <i>ta</i> and Some Implications for Finiteness <i>Francis Byrne and Alexander Caskey</i> . . . . .	207
Origin and Development of <i>ta</i> in Afro-Hispanic Creoles <i>John M. Lipski</i> . . . . .	217
Creole Aspect and Morphological Typology <i>Stephen Matthews</i> . . . . .	233
Subjunctive Mood in Papiamentu <i>Philippe Maurer</i> . . . . .	243
The Decline of Predicate Marking in Tok Pisin <i>Suzanne Romaine</i> . . . . .	251
Stem and So-Called Anterior Verb Forms in Haitian Creole <i>Arthur K. Spears</i> . . . . .	261
<b>SECTION THREE: SOCIAL CONCERNS</b>	
The Parallel Continuum Model for Suriname: A Preliminary Study <i>Maureen Healy</i> . . . . .	279
Haitian Creole as the Official Language in Education and in the Media: The Effects on Structure, Lexicon and Status <i>Kate Howe</i> . . . . .	291
Pidgins and Creoles in Education in Australia and the Southwest Pacific <i>Jeff Siegel</i> . . . . .	299
Is Tok Pisin a Threat to Sare? <i>Kenneth M. Sumbuk</i> . . . . .	309

**SECTION FOUR: PIDGINS & PIDGINIZATION**

A Contribution by an Old Creole to the Origins of Pidgin Portuguese <i>Joseph Clancy Clements</i> . . . . .	321
The Transitivity and Pidgin Chronology <i>J. L. Dillard</i> . . . . .	333
Tok Pisin I Kamap Pisin Gen? Is Tok Pisin Repidginizing? <i>John Holm and Christopher Kepiou</i> . . . . .	341
Documenting the Papian-Based Pidgins of Insular New Guinea <i>Jeffrey P. Williams</i> . . . . .	355

**SECTION FIVE: CREOLES & CREOLIZATION**

Towards a Gradualist Model of Creolization <i>Jacques Arends</i> . . . . .	371
The Genesis of Portuguese Creole in Africa <i>Hildo Honório do Couto</i> . . . . .	381
The Transmission of Creole Languages <i>Alexander Hull</i> . . . . .	391
African vs. Austronesian Substrate Influence on the Spanish-Based Creoles <i>Gerardo A. Lorenzino</i> . . . . .	399
Antillean Creole on St. Barthélemy <i>Julianne Maher</i> . . . . .	409
Hesseling and Van Ginneken on Language Contact, Variation, and Creolization <i>Peter A. Slomanson</i> . . . . .	419

**SECTION SIX: OTHER CONTACT-INDUCED PHENOMENA**

Foreign Workers' German: Is It a Pidgin? <i>Carol Blackshire-Belay</i> . . . . .	431
Shaba Swahili and the Processes of Linguistic Contact <i>André Mwamba Kapanga</i> . . . . .	441
Learning Pidgin English Through Chinese Characters <i>Dingxu Shi</i> . . . . .	459